

教育部獎助國內大學校院選送優秀學生出國研修

之留學生成果報告書

武康大學留學心得

原就讀學校/科系/年級：長榮大學/翻譯學系/四年級

獲獎生姓名：鄭○娟

研修國家：西班牙

研修學校：武康大學

研修期程：107/9~108/6

獲獎年度：107 年度

緣起/準備

高中三年學校規定要選第二外語當學分，那時候的我開始研究學校提供的第二外語選項，發現自己對西班牙和日本相當有興趣，但相較之下西班牙的熱情奔放更是深深吸引著我，再加上未來出路考量，西語為世界上第二流通外語，能學好西語便有機會去更多國家，所以學了三年的西班牙文，上課的時候老師會撥放西班牙節慶時的街頭景象，一直很嚮往能到當地體驗，甚至去留學，但那時候的我還不敢奢望那麼多，只想好好讀書考學測。西班牙是一個很自由、熱情和擁有多元化種族及文化的國家，生活節奏比較輕鬆，在這個多元文化國家讀書和深度體驗它的風俗文化是我當時心願。大學三年我都一直猶豫不決，害怕花太多錢造成家裡的負擔，遲遲不改做出決定，直到大四那年我的好朋友從捷克交換一年回來，我們聊了很久，我把自己想法告訴她，我的擔憂，我的願景，聽完之後她告訴我一句話讓我徹底下定決心要踏出舒適圈，勇敢的去冒險，他說：「比起做出錯的決定，做會讓自己後悔的決定更可怕。」當下的我回家後馬上著手準備所有的資料和文件，三天之內就將申請文件交到國際處，我想有時候我們只是需要一個契機甚至一句話，將自己推向正確的道路。有了十足的動機和堅定不移的想法之後準備口試和資料都不那麼困難了，上網找了其他同學分享交換學生面試會碰到的問題，雖然我知道問題不一定會一模一樣，但一定大同小異，且面試的過程是要試探你的口說能力以及是否具備交換學生應有的特質，答案並不是重點。接著知

道學校面試通過之後我開始著手準備雅思，有了先前面試的練習，準備雅思口說對我來說相對容易，幾項測試當中比是對我來說最困難，雖然花了我最多時間但分數也是最低的，雖然總平均還是過六分(交換學校要求的最低水平)，但我也開始加強自己的寫作能力。在台灣辦理簽證的過程並不複雜，同時也是因為我住在台北，若有遺漏的資料或需要改正的地方都能迅速解決，真正困難的是我抵達西班牙後到當地外事局申請居留證的過程。到莫夕亞的第一個月我就深刻感受到他們的辦事效率有多差…。首先，雖然我人在外事局，但大部分的工作人員並不會說英文，我只能用很破的英文參雜翻譯軟體翻出來的西文跟他們溝通，再者，他們竟然不知道台灣和大陸的差別，即使強調過，他們好像馬上又會忘記，也許根本沒在聽，工作時間短，休息時間又長，一切的一切真的令我頭昏腦脹，加上當時的天氣相當炎熱，大家都很急躁，真的很痛苦，剛到的兩三個月真的最辛苦最難適應。

研修學校簡介



(ucam monastery building 武康大學校園主建築)

武康大學(Universidad Católica de Murcia)令我印象最深刻的是歐洲文化與文明課與外國學生的交流，課堂上能與不同國家的學生討論彼此的想法，老師也很注重和學生之間的互動，這樣可以有更多發言機會，且更容易理解及學習豐富的知識。校內學生來自世界各地，擁有不同的背景文化，正好可以拓展國際視野。身處在國外能和其他人溝通的語言就是英文和西班牙文，這樣的環境讓我有更多機會增強自己的語言能力。武康大學是西班牙一所綜合性大學，位在 Murcia。臨地中海、風景優美、天氣宜人，以體育項目聞名，學校擁有多支專業隊伍，有體育館和健身房，在眾多體育系所當中以籃球項目最出色。一定要報名西班牙文課，老師很親切可愛，剛開始分組時我很不理解為什麼要把亞洲人跟歐洲人分成不同的班級，後來才深刻體會到我們學習的速度和方式真的不一樣，如果不分開進行教學效率會降低很多。

國外研修之課程學習



(西班牙文課聖誕節聚餐)

當初就給自己一些抵達學校後的學習目標，到武康大學留學後，利用時間在校內跟不同的英文或外籍老師進行對話，以鍛鍊自己的英語及西語溝通技巧，在校外多看英語和西語劇集例如 stranger things、The good doctor、the Simpsons 及國際新聞報道例如 BBC、CNN、La Nacion (民族報)，除了可以訓練聆聽技巧外亦能對國際社會及西班牙當地生的事件多加了解。既然身處在西班牙文的環境中，藉此機會多交友練習自己的會話能力，同時也不忘將課業顧好，利用小班教學的優勢踴躍發言。雖然沒有完整的執行對自己的每一個期許，但每一項我都盡力嘗試過，就像我朋友曾告訴我的：「不要做讓自己後悔的決定。」在武康大學裡，除了美麗的校園外，廣闊的校園放置許多休閒座椅、草坪、咖啡廳，大家優閒的坐著討論報告聊天休息都是常見的情景，畢竟沒有人想錯過莫夕亞和煦的陽光灑在草坪上這種夢幻的場景。校園內還設有美麗的教堂，開放的校園風氣配上熱情的西班牙風情，讓人有連上課都是快樂的錯覺。語文及文化學程中我對西班牙文課最感興趣，因為我這次去的目的就是要增進西班牙文，且武康大學的課程會控制課堂人數，帶給學生最好的教育品質，在課程當中能夠學到寫作、溝通、閱讀以及思考。小班制的上課方式讓老師顧到所有學生，在這個學校裡出席率並沒有那麼重要，老師更看重你的上課品質及是否充分了解教材內容，當然還有期中期末考，只要你有能力可以通過，出席率的多寡並不是那麼重要。在這個充滿

節慶的國家裡，放假的天數好像比上課天數更多，但也因此時間分配和自律變的很重要，大部分的事情或問題都要靠自己解決，只要有問題都要當下解決，無論是對上課內容的疑問或是其他生活上的問題，一定要提問，老師和同學都會不吝嗇的幫助你，反之若是將問題拖延太久反而會造成他人和自己的困擾，甚至衍生出更多沒必要的麻煩。這所學校相較其他交換學校也有不少缺點，武康沒有學生宿舍也沒有任何學伴，所以從一開始抵達西班牙到辦理入學手續，都必須靠自己，在這個過程當中碰到很多困難，但這也讓我在短時間內很快速的成長，以及培養有效率的做事態度，有問題或意見就要表達出來，就像在這個校園當中，大部分的人都不怕舉手發言，無論是提問還是發表自己的意見和想法，就算答錯也不會尷尬或奇怪，老師和學生也都有良好的互動氣氛，這是最喜歡這所學校的地方。

國外研修之日常生活

在台灣大家總是說新竹市美食沙漠，我想那些人大概是沒來過歐洲吧，在這裡的主食都以麵包為主，口味較單一，變化不多，在台灣我們有多元的料理風格，營業時間比他們更長，交通方便價格又實惠，在歐洲的這段期間我都在家裡自己煮飯，在外面很難吃的健康且營養均衡，也因此練就了一手好廚藝，不知不覺中再也不會挑食了，我想這也算是意外的收穫吧！除了飲食文化上的不同，作息時間更是大相逕庭，他們的午餐時間為下午一點到三點左右，課程也是到一點半結束休息到三點，所以學生餐廳也是一點半才開始供餐，有好幾次都餓著肚子上課。晚餐則是晚上八點鐘，這也代表八點以前都還有課程持續進行，大部分的餐廳也都八點才開始營業。還記得有一次我的西班牙文老師邀請大家期末聚餐，約了晚上九點吃晚餐，真正開始吃飯都已經十點了，大家都餓壞了。每周日整個城市都暫停營業，只有極少數的商店有營業，所以我們都習慣周六檢視有沒有缺必需品，趕緊到超市補貨以免隔天買不到。在我們的城市裡有很多中國人開的小商店，當地人都稱為”chinese store”，這是一個很有趣的現象，通常這種商店賣各種小物，且營業時間比一般超市還長，賣東西的方式相較西班牙當地的超市較人性化，例如他們會將大包零食拆成小包裝販售，或是賣冰可樂(沒錯，一般超市沒有販售小罐裝的冰飲料)，周日也都會營業，不得不由衷佩服亞洲人的商業頭腦。住宿方面我們在台灣就找好了，做足功課後我們訂沒有在學校附近找住處，因為學校的的裡位子較偏僻，對平時生活而言較不方便，因此在市區找了一間價錢合理，且房東會講英文的雅房，除了和第二學期的室友相處的不太好之外一切都完美。我們找的租屋網是 idealista，西班牙的租屋網站（可以將語言切換成英

文)好處是它把每一個城市細分成很多區，用地圖找起來很便利，網站上還有房東的電話號碼及電子信箱可直接聯繫房東，也詳細標註房東會講的語言，付了押金後如果看房不滿意也能全額退費，這個網站唯一的缺點就是時常當機。

費用篇

- 食:約 130 歐/月

大部分除了旅行以外的時間都是自己煮，因此與在台灣的花費差不多。

莫夕亞有兩間亞洲超市(*happy dulce* /一家貨行)兩間都蠻不錯的。冰淇淋推薦: *lao lao, la boutique del gelato*

The good burger 每週四和週日買一送一，超級無敵愛的漢堡店，我覺得跟 shake shack 好吃程度不相上下(甚至更好吃)!

麵包店的 *bocadillo, pan tradicional*(長得像法國麵包的樣子)便宜又好吃，買回家夾起司和鮭魚超讚，記得一定要買剛出爐的喔!

個人最愛特色小吃:*pastel de carne*(我自己最喜歡 corte ingles 裡面的麵包店賣的)

- 住:220 歐/月(房租)20 歐/月(水電、網路)

建議使用網站:idealista (找會說英文的房東比較好)

建議住宿位置:靠近輕軌以及市區(plaza circular)

市區雅房，樓下就有超市，還有管理員，距離輕軌及公車站(莫夕亞兩大交通方式)都近，距離百貨公司也只有走路三分鐘的距離，相當方便，但公寓裡幾乎沒有太陽，住久了真的會憂鬱，所以我蠻常跑出門散步的，另一個大缺點是要和五人共享設備，碰到好室友就是天堂，碰到雷室友真的會很困擾(我兩種都經歷過)。

- 交通:約 20 歐/月(輕軌+公車)

攜帶學生證至 Latbus Atención al Cliente (Av. de la Libertad, s/n, 30009 Murcia)辦理學生票可享公車 0.85 歐/次、輕軌 0.5 歐/次的優惠價

- 娛樂：

Murcia 推薦景點

1. Terraza QuitaPesa



(從高處俯瞰 murcia)



2. Santa María Cathedral(免費)



3. Casino de Murcia(學生 3 歐)



4. Santa Clara Monastery and Museum(免費)



周邊城市推薦

Alicante 車程約一小時 / torrevieja(pink lake)車程約一小時 /
Valencia 車程約三個小時

莫夕亞三大百貨購物中心

1. Corte ingles

位於市中心，相較其他兩個比較小

2. Thader

附近還有 IKEA 可以逛

3. nueva condolina(輕軌最後一站)

距離 thader 不遠，人潮最多。

遊歐洲：約 400 歐/每次旅行

建議每次旅行可安排兩到三個國家較划算，例如：飛至法國，搭客運到比利時和荷蘭玩。

此次研修經驗的具體效益

1. 西文進步
2. 遇到問題時能有效率的解決
3. 不害怕表達自己的看法與意見
4. 比以往更獨立自主
5. 英語會話進步
6. 擁有批判性思考能力
7. 意外的廚藝大增

感想與建議

在旅遊這麼多歐洲國家後我還是最喜歡西班牙，我愛這邊的天氣、節慶、熱情的氛圍、清潔寬敞的街道，比起工作他們更在乎自己的生活品質，自由奔放的生活理念，真的太喜歡這邊的一切，但再怎麼美好的地方只要沒有歸屬感就只是過客而已，來到這邊的十個月我深深體悟到以前的自己有多不惜福，沒有用心真正感受到台灣的美麗，那些我曾經視為理所當然的一切並不理所當然，我學會發自內心去珍惜那些我愛的人事物。我到西班牙學習到很多事，變得獨立自主、有靈機應變的能力，這些都是踏入社會前的準備基礎。除了學習西班牙文外也增進了英文能力，堂課上有許多外籍生，讓我能習慣運用多角度及多元化的環境裡上課，學習批評性思考。參加學校或宿舍舉辦的活動後認識很多不同背景的新朋友，能當地同學建立良好的關係，靈活運用英語的溝通技巧，想辦法強化自己的西文能力，雖然最終西文能力並沒有想像中進步的多，但英文會話倒是進步了不少。在體驗當地風俗文化的時候，我時常剖析及比較加西班牙、台灣的文化差異，在體驗國外美好的同時我更是深刻體會到台灣許多可貴之處。這次深刻體會到外國的月亮真的沒有比較圓，除了語文上的進步，我很意外自己在想法上有很大的改變，人雖然不在台灣，但我比起從前更愛台灣，我們擁有好多無可取代的風景，獨一無二的文化，以及我最愛的美食。留學結束後，除了介紹西班牙的風土民情外，我把學到的帶回台灣，不只是書本上、學術上的知識，還有他們的思考模式和學習方法，取其長處。畢業後亦會記住這次留學所得的經驗，日後運用到人生的旅

途上。希望自己不要忘記在這個著重金錢物質、輕視文化的社會中，於世界文化交流的行業上能做出少許貢獻。我知道能在一個背景歷史、風俗文化不同的地方，運用不同的學習方法，去了解人類歷史文化發展是一件很難得可貴的事。我們只有在不熟悉的環境和模式中，人才會更花心思去適應和學習別人的文化，亦會更容易了解到自身文化的獨特之處，我能夠在這所國際化的學校中結交來自世界各地的朋友，感受他們的特有文化，真的很幸福很幸運，謝謝學校讓我有這麼寶貴的人生經歷。建議要來西班牙的學弟妹們先把西文基礎打好，最好能夠簡單溝通，確認錄取後可以在台灣報名暑期西班牙文課，除了到當地學習速度會快很多以外，這邊的居民和店家基本上不太會說英文，如果本身具有說西班牙文的能力無論是生活、辦事、交朋友都會輕鬆很多，沒事做就多到外面走走，很多小巷弄裡會有意想不到的發現。無論遇到甚麼困難都要積極面對並盡快解決，就算遇到讓自己心情很糟的人或事也要放寬心胸，把它當作是一個過程或經歷，好好享受當下，一年不長也不短，能擁有這樣的機會得來不易，千萬不要讓自己後悔當初沒有好好享受、體驗在歐洲留學的日子，對我來說能用學生身分在歐洲當上一年真的很夢幻，這一年過得很快，但卻是我大學四年最充實的一段日子。